

封面故事 COVER STORY

眾志終成城 崇基學生發展綜合大樓即將啟用

A Vibrant Journey for All: Chung Chi Student Development Complex

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

遊歷學習 探索世界

Fly Further Be a World Explorer

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

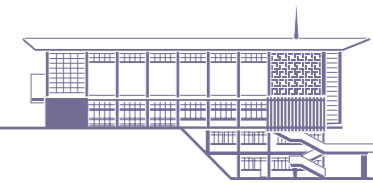
合一環 The Ring of One

未圓時空 FOUND SPACE

啟真道與崇基 Leslie Gifford Kilborn and Chung Chi







# 眾志終成城

## 崇基學生發展綜合大樓即將啟用

## A Vibrant Journey for All Chung Chi Student Development Complex

秋意漸濃·寒暑更迭·校園新貌幾近現於眼前——崇基學生發展綜合大樓將於日內竣工，於學院成立七十一週年之時投入服務，為新世代崇基師生提供更寬廣而完善的室內活動空間。

### 雙子樓依地勢而建

新大樓建於兩幢原教職員宿舍的舊址，橫跨一幅斜坡。有見及此，早於大樓的構思階段，學院和建築師已想到利用雙子樓設計，以一條天橋連接兩座主樓來改劣為優，克服和善用地勢之餘，更將崇基校園與大學本部接通，搖身一變成為山城人的新捷徑。

### 低座連接龐萬倫學生中心

綜合大樓分為高、低兩座，地勢較低、連接大學龐萬倫學生中心天台的是低座，將命名為「龔約翰學生中心」，設有音樂室和樂隊室，承蒙柏斯音樂捐贈樂器，可供崇基同學個別使用；又設有屬會室和活動室等，供學生組織籌備和商討校園活動，並可作展覽之用。大樓其中一層為「圓宇宙」，將用作提昇同學心靈健康及靈性修為的空間。

### 悠然休閒空間

除此之外，學院又為同學預備多處學生共享空間，名為「休閒角」，遍布龔約翰學生中心各樓層，適合同學聚會談天、自修或與同儕共商課業、激發創

In October we celebrate. The breeze, the founding of the Chung Chi College, and what's more for this year, the inauguration of the Chung Chi Student Development Complex. Soon after the celebration of the 71<sup>st</sup> Anniversary of Chung Chi, the new Complex will be opened for Chung Chi-ers to enjoy a more fabulous school life in extensive and fully-equipped learning and activity spaces.

### Twin Block Blends with Landscape

Leveraging the sites where two demolished Staff Quarters Blocks located, the Student Development Complex stands on the hillside of the Chung Chi campus. As a result, a twin block design was adopted by architects and the College so that the establishment can fully fit into the steep slope between the two sites. A double-deck footbridge joins the two blocks, thus further connecting the campus of Chung Chi and the University, saving pedestrians' much time.

### Low Block Connects Pommerenke Student Centre

The Chung Chi-end of such shortcut begins with the roof of Pommerenke Student Centre where the Complex's Low Block, or the Kunkle Student Centre, locates. Named after The Rev. Dr. John Stewart Kunkle, this newly constructed Kunkle Student Centre has music rooms and a band room equipped with music instruments generously donated by





連接高低兩座主樓的雙層行人天橋，讓途人能駐足欣賞崇基校園的山下景色。

*The double-deck footbridge joining the two blocks allows pedestrians to immerse themselves in free-flowing air, tranquility, and the landscape of Chung Chi.*

意。至於學生中心的頂樓天台，設計匠心獨運，以「摘星閣」和「洽蕙園」為重點，有著開揚的景觀，使人心曠神怡，讓崇基師生從繁重的教務和課業中，重拾喘息的空間。

回到龔約翰學生中心的中層，是連接高低兩座主樓的雙層行人天橋所在。天橋未有配上工整的牆身，反而使空氣得以流通，又能教途人駐足欣賞崇基校園的山下景色，更見建築師的巧思。

### 高座設多元設施及全新宿舍

穿過天橋，便是高座「梁鳳儀樓」的範圍。梁鳳儀樓設有李福和朱美琳劇院、健身中心和瑜伽天地，與低座的中、小型學生設施相互補足。

位於梁鳳儀樓的「李福和朱美琳劇院」，是高座的焦點所在。它是崇基首個以戲劇表演為主要用途的學生設施，既可以供崇基劇社等學生團體使用，又可邀請校外表演團體到校演出。黑盒劇場的設計，使不同表演團體可以按其需要，為劇院靈活布置。劇院旁是崇基為師生新設的健身中心和瑜伽天地。兩者以崇基師生的身心健康為依歸，而且地點鄰近各幢學生和教職員宿舍，讓師生均可於課餘時間鍛煉體魄、舒展身心。

Parsons Music to Chung Chi students; as well as society rooms for student bodies to discuss and plan non-formal education activities, and activity rooms for various events and exhibitions. One of the floors will be “Space Ad Excellentiam”, a space for students’ mental health and spirituality enhancement.

### Cozy Spaces for Relaxation

Apart from those walled features, open areas named Leisure Corners are also available all over the Centre for students to mingle, study, and prepare for collaborative projects and brainstorm new ideas. Meanwhile, at the roof of Kunkle Student Centre, the Starry Lounge and Hop Wai Garden allow staff members and students to observe the scenic view of the campus and Ma Liu Shui so as to relax and soothe themselves from hectic routines.

A few floors down the roof of Kunkle Student Centre is the double-deck footbridge joining the two blocks. Similar to the Leisure Corners, the footbridge has been liberated by architects from walled structures so that pedestrians could immerse themselves in free-flowing air, tranquility, and the landscape of Chung Chi, as if they were in a placid forest.



空間廣闊的活動室可供多種類型的活動和展覽之用。

*The spacious activity room is a perfect place for various kinds of activities and exhibitions.*

最後，已拆卸的原教職員宿舍，亦會以全新型式於梁鳳儀樓重現。梁鳳儀樓一至四樓將設有面積由三百五十至八百平方呎不等，適合單人入住的開放式單位，與切合家庭需要的中型單位，可供崇基教職員申請租住，以便投入晚間和週末的校園生活。除此之外，學院亦會安排少量開放式單位，邀請崇基的訪問學人、傑出校友等入住，與學院師生作短期交流，促進校園內的學術氛圍。

這一系列嶄新崇基師生設施，將於校慶日綜合大樓啟用典禮後，陸續供師生使用，大家亦可發掘更多大樓的設計巧思。崇基與您，將攜手邁步，為學院發展譜寫全新樂章！

### 無私奉獻 成就全人

#### 龔約翰學生中心 紀念龔約翰牧師伉儷

龔約翰牧師（一八八〇—一九四八）與夫人美智貽博士（一八七八—一九七三）同為美國長老會傳教士，獲差華南事奉，在華期間曾居沙田「小道風山」。二人退休返美後，將該地業權全數撥歸龐萬倫牧師夫婦。後龔約翰牧師逝世，龐萬倫牧師徵得美智貽博士同意，將小道風山地段悉數贈予崇基學院作發展用途，學院亦得以成立儲備基金，鞏固校園發展基礎。

### Diverse Facilities in High Block

Getting through the connecting footbridge, we now enter the High Block, or the Leung Fung Yee Building of the Complex. Unlike the Student Centre, the Leung Fung Yee Building serves as a multi-functional facility to create the dynamics of Chung Chi-ers through various components, including a theatre, a fitness centre and a yoga studio, and staff quarters and studio flats.

The Theatre, named Fook Wo and Laura Jee Li Theatre, is the unexampled theatrical facility in the campus, available for Chung Chi students, groups like the Drama Society, and College’s invited performers. This is an innovative black box theatre which can cater for various needs of performers and its audiences. Next to the Theatre, here comes another unprecedented facility exclusively reserved for Chung Chi-ers, the fitness centre and yoga studio. Soon staff members and students of Chung Chi may utilise this new facility to enhance their physical and mental well-being.





李福和朱美琳劇院正裝設內部設施，劇院為黑盒劇場設計，切合不同演出的需要。

The infrastructure of Fook Wo and Laura Jee Li Theatre is being set up. It is a black box theatre that caters for the needs of different performances.

### 梁鳳儀樓

表彰梁鳳儀博士

崇基校友梁鳳儀博士是卓越的企業家和作家，在本地文學界開創先河，創作全新香港「財經小說」系列作品，出版數目逾百，獲頒多個獎項。梁博士亦為成功的企業家，榮獲中國百名傑出女企業家獎及香港《資本企業家》雜誌十大傑出企業家獎。梁博士積極履行公職，惠澤中大崇基，給予慷慨無私的支持，多年來為學院發展不遺餘力。

### 李福和朱美琳劇院

表彰李福和博士及李朱美琳夫人

李福和博士，CBE，FIB，JP（一九一六一二〇一四）於香港銀行及政商界舉足輕重，並與其夫人李朱美琳女士，MBE（一九一四一二〇一二）於公職界享負盛名。李博士於六一至七七年間為校董會成員，更於六四至七〇年間及七〇至七六年間，分別擔任榮譽司庫及校董會主席，對崇基學院及社群貢獻卓絕。

### 洽蕙園

表彰利漢楨教授及洽蕙堂

利漢楨教授為中大榮譽院士、世界著名板畫和雕刻藝術家，現居美國醉心藝術創作。其創立洽蕙堂，二〇〇五年起夥拍崇基學院推動學院藝術發展。利教授亦出任學院藝術顧問，多年來與洽蕙堂熱心支援學院。幸得其慷慨資助，學院舉辦中華文化及世界藝術展覽、講座、工作坊多不勝數，更不時獲利教授由美返港向師生親授藝術心法，難能可貴，足證利教授傳揚藝術不遺餘力。



休閒閣 Leisure Corner

Last but not least, the High Block consists of a number of medium-sized or studio apartments as staff quarters for lease. The net area ranges from 350 to 800 square feet, satisfying different needs of individuals and families. The set-up of these staff quarters shall provide members with convenience to participate in College events or activities at night or during weekends. Few studio flats will also be available to distinguished alumni and visiting scholars upon College's invitation, prompting academic interactions among cross-generation Chung Chi-ers.

More features are here for you to discover! Follow the Grand Opening cum Naming Ceremonies to be held on the coming Founders' Day. The long-awaited Student Development Complex along with all these facilities will be opened to all staff members and students by phases. Rejoice at the new Student Development Complex and let's savour the amazing journey as we advance together with the College in its 71<sup>st</sup> Anniversary!

## Selfless Devotion to Cultivate Whole Persons

### Kunkle Student Centre

Named after The Rev. Dr. John Stewart Kunkle & Rev. Dr. Julia Mitchell Kunkle

The Rev. Dr. John Stewart Kunkle (1880-1948) and his spouse, The Rev. Dr. Julia Mitchell Kunkle (1878-1973), both commissioned to South China by United Presbyterian Church (UPC) of the United States (US), once resided at Little Tao Fong Shan in Shatin while serving in China. After retirement the couple returned to the US and fully vested the title of their land to The Rev. and Mrs. Herbert Pommerenke. Having consented by Mrs. Kunkle, The Rev. Pommerenke donated, after the decease of The Rev. Dr. Kunkle, the lot at Little Tao Fong Shan to Chung Chi College for land development. Ever since the donation, a reserve fund has been made available for the College to foster education and campus development.

### Leung Fung Yee Building

Named after Dr. Leung Fung Yee Anita

The distinguished entrepreneur, novelist, and College alumna, Dr. Leung Fung Yee is a pioneer in Hong Kong's literary scene. A brand-new style of novel, the "finance-themed series", was created by such a prolific writer, who published more than a hundred novels and essays. Dr. Leung is also well established in the commercial sector, where she has been awarded one of China's 100 Outstanding Female Entrepreneurs, and one of The 10 Outstanding Entrepreneurs Awards by Capital Entrepreneur. For years, Dr. Leung has given unwavering support and substantial donation to the College for its development.

### Fook Wo and Laura Jee Li Theatre

Named after Dr. Li Fook Wo and Mrs. Laura Jee Li

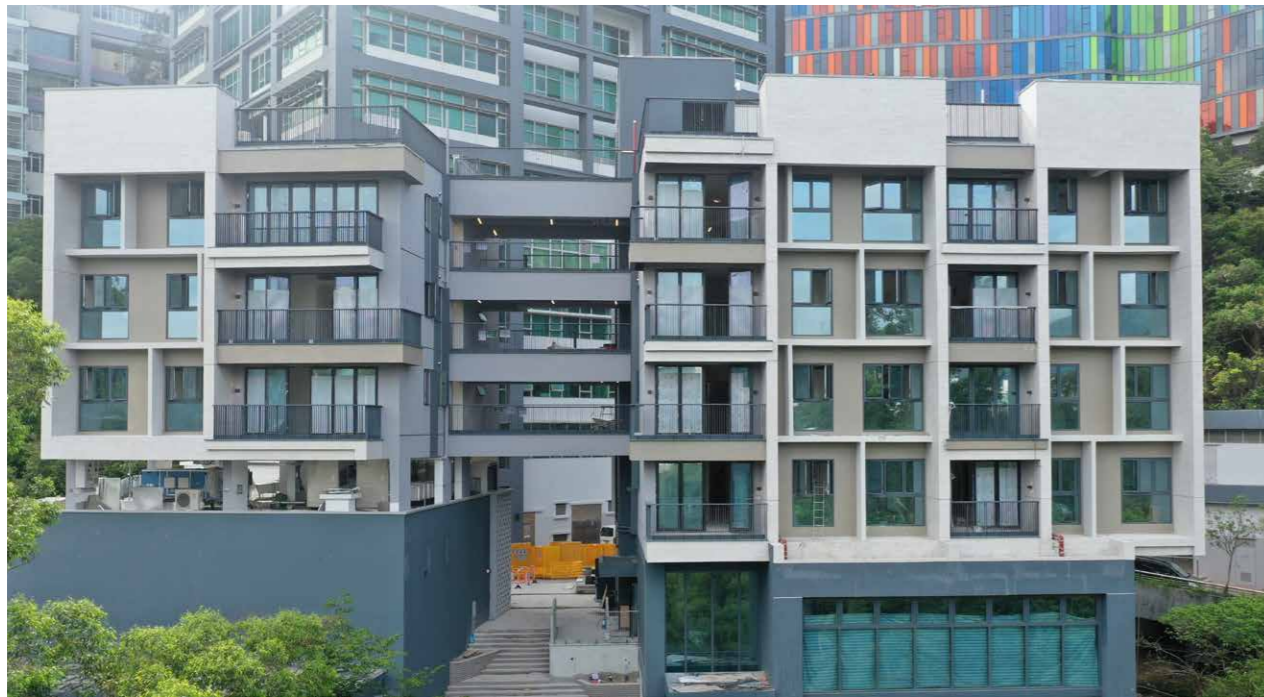
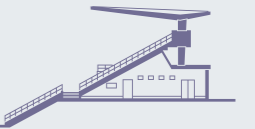
Dr. Li Fook Wo, CBE, FIB, JP (1916-2014) was a renowned banker and an eminent figure in both the commercial and political sectors of Hong Kong. Dr. Li and his spouse, Mrs. Laura Jee Li (1914-2012), were both highly commended in public service as well. Dr. Li joined the College Board in 1961 and served until 1977. He was the Honorary Treasurer from 1964 to 1970, and the Board Chairman between 1970 and 1976, having contributed hugely to the College and community.

### Hop Wai Garden

Named after Prof. Lee Hon Ching and his Hop Wai Tang

Prof. Lee Hon Ching, CUHK Honorary Fellow, is a world-renowned, U.S. based artist in printmaking and sculpture. As the founder of Hop Wai Tang and the College's Art Advisor, Professor Lee has joined hands with the College to promote arts across the campus since 2005. Thanks to Hop Wai Tang and Professor Lee's philanthropy and keen participation, countless arts and cultural activities, such as exhibitions, lectures and workshops, of which very often Professor Lee returned Hong Kong from the U.S. to hold, were organised here at Chung Chi, which has proven his tremendous contributions to Chung Chi.





梁鳳儀樓 Leung Fung Yee Building

## 點滴關懷情永繫

有賴創校先賢默默耕耘，以及各方人士不懈支持，崇基校園得以發展至今天之規模。學院謹此向所有崇基學生發展綜合大樓的捐助者鳴謝，其中捐款達港幣三十萬元者，可獲學院安排於綜合大樓內個別房間或設施，設置刻有勵志箴言或人生雋語之銘謝牌匾；捐款達港幣十萬元者，名字亦將銘刻在龔約翰學生中心大堂的鳴謝牌匾上。

此外，學院於二〇一八年發起「瓦夢籌款運動」，崇基人和社會賢達凡已捐助大樓項目每滿港幣一萬元，可獲鑄名於龔約翰學生中心中庭馬賽克牆上的一枚瓦片。逾二萬枚瓦片匯聚，將拼湊出牆上的崇基地標「崇基牌樓」和馬鞍山嵯峨景色。此畫由學院邀得世界著名書畫藝術家、崇基校友靳杰強博士（一九六六/物理）所繪，如今以眾志成城之姿，化為樓高三層的巨大壁畫，永誌紀念。

## Cherishing the Joint Effort of All

Thanks to our founders and friends for their endless endeavour, Chung Chi has evolved and advanced to a modernised College. We sincerely acknowledge all donors of the Student Development Complex project, and shall particularly arrange for each donor whoever has contributed not less than HK\$300,000 a plaque to be placed in a designated room or facility in the Complex. Proverbs or mottoes shall be engraved on every plaque as a token of gratitude. For supporters who have donated HK\$100,000 or above, their names will be carved on the acknowledgement plaque in the atrium of the Kunkle Student Centre.

Another way of acknowledgement is made, as the College launched the "Kilo-Tile Dream" Fundraising Campaign in 2018, to donors whoever have contributed HK\$10,000 or more to the Project. Under the Campaign, donors are entitled to designate a name for every donation of HK\$10,000 to be engraved on a tile of the Kunkle Student Centre mosaic wall, on which the artwork of Dr. Kan Kit Keung (1966/ Physics), a Chung Chi alumnus famous for his Chinese calligraphy and painting across the globe, is being exhibited. So altogether over 20,000 tiles, each acknowledging a donor of the Project, shall not only reassemble a three-storey painting portraying Chung Chi Gate, a College landmark, and the breath-taking view of Ma On Shan, but also thankfully the legacy of all's effort to bring the Student Development Complex to the reality.



蘇崇天、周嘉儀和卓學帆（後排左二至四）與一眾義工合照  
So Sung Tin, Chow Ka Yee and Cheuk Hok Fan (2<sup>nd</sup> to 4<sup>th</sup> left, back row) and volunteers

## 遊歷學習 探索世界

Fly Further Be a World Explorer

周嘉儀校友、蘇崇天校友、卓學帆同學

Ms. Chow Ka Yee, Mr. So Sung Tin and Mr. Cheuk Hok Fan

近三年的疫情，昔日多姿多彩的校園生活和活動近乎停頓，防疫封關的措施亦使同學無法往常到外地作交換生。面對大學生涯快將完結，社會工作系應屆畢業生周嘉儀校友、蘇崇天校友，以及中醫學院五年級的卓學帆同學不甘自困，決定走出香港。他們得到學院的「遊歷學習計劃」資助，參加了津巴布韋的犀牛保育義工活動。除可親身接觸大自然之外，亦使他們對生活與人生有所反思。

### 問：是什麼原因促使你們展開這趟旅程？

當大學生活即將步入尾聲，回顧過去幾年點滴，稍嫌覺得空洞。本應精彩的大學生活在疫情的陰霾下被迫停擺。留學、交流等數之不盡的活動在疫情管控下全部取消，我們只能透過熒幕互動交流。當時

The almost three-year-long coronavirus pandemic has nearly called a halt to all fabulous campus life and events. The anti-pandemic lockdown measures deterred students from travelling overseas to take part in exchange programmes as usual. Chow Ka Yee and So Sung Tin, Chung Chi alumni; and Cheuk Hok Fan, a fifth-year Chung Chi-er majoring in Chinese Medicine, never compromise on being stuck in the city and decided to fly abroad to embark on an exciting expedition. They were sponsored by Chung Chi's "FLY Award" for participating in a rhino conservation volunteer programme in Zimbabwe. Apart from getting closer to nature, the trio also had a chance to reflect on their routines and lives.





受訪者實現了自小至今與野生犀牛接觸的夢想  
The interviewees have realised the dream of getting close to wild rhinos.

內心忽爾萌生要在最後時刻達成什麼、做些甚麼事的念頭。我們決定在學習生涯最後一段的自由時光，到異國散散心，不想大學生涯空白得只剩網上課程，亦暫時不想面對求職困境。抱著這懵懂的想法，我們便上網探索各種可能性，然後找到了津巴布韋的犀牛保育義工活動。自幼醉心犀牛、大象等龐然大物，加上被非洲大陸那蒼茫原始又充滿野性的面貌吸引，我們最終選擇前往津巴布韋，展開這項饒富意義的義工活動。

#### 問：在旅程中令你印象難忘的是甚麼？

在津巴布韋的經歷實在是太多太太好了，無法一一細述。不論是當地的風土人情，還是毫無污染的大自然，都讓回來後的我們縈繞心頭，時刻回味。而當中最深刻的，或許是我們與大自然之間的關係與互動。在香港，我們甚少有機會能夠接觸大自然及野生動物。而在津巴布韋，許多我們所用的東西都是取於大自然，如修補圍欄的木材、每日所吃的農作物、所居住的木屋等。我們不再以凌駕的姿態對待大自然，而是學會如何謙卑自己去尊重大自然，與一草一木及不同動物「共存」。我們看到當地人回收掉落在地上的碎木材用作壁爐燃料，反映他們珍視大自然所給予的資源；亦看到他們拾起地上的垃圾，反映他們愛護環境。回到香港，自己又會想，在這個發展完善的土地，我們又可以做些甚麼去保護環境呢？

#### 問：這趟旅程為你們帶來甚麼正面影響？

過去三年，面對香港發生的種種事件，大概對未來沒有甚麼期望與憧憬，每天只是營營役役的過活。但旅程結束和畢業後，便開始認真地問自己：「你未來人生想要做甚麼？」在香港刻板的教育制度下，這條問題通常會令人套入生涯規劃導向的思維模式，從而會自問：想從事甚麼工作？然而，當有機會在津巴布韋體驗另一種生活方式時，我們便提醒自己，不一定要走一條大部分香港人會走的典型道路——為一份穩定工作而拼搏，因而也開始反思：人生想做什麼？這條問題不應純粹指工作，而是「希望過怎樣的人生」。因為人一生所追求的，又何嘗單憑一份工作、一個崗位或一間公司就能滿足？談及人生想做的事，怎能只憑一份工作狹窄地定義？所以我們暫時打算先在香港工作數年，期望未來再有機會出走，探索世界之大、自然之美。

#### Q: Why did you aspire to embark on this journey?

Looking back on the past few years of our university life (U-life), we feel a little empty. Under the haze of the epidemic, the wonderful city was locked down, and so was our U-life. Countless activities like exchange programmes were all suspended under the pandemic control. All we can do was interact with one another through screens. Therefore, the idea of doing something special at the last moment suddenly arose. Maybe just going abroad and relaxing before the end of our carefree schooldays was what we had been craving for so long. We ended up exploring various possibilities with such a vague idea, and found a rhino conservation volunteer programme in Zimbabwe. Being fascinated by large creatures such as rhinos and elephants, and attracted to Africa's vastness, primitiveness, and wildness, we finally chose to travel to Zimbabwe to take part in such a meaningful voluntary activity.

#### Q: What was the most memorable part of the journey?

The experience in Zimbabwe is too blissful and wonderful that we could hardly mention all in the sharing. Not only the local culture and people but also the uncontaminated nature have made us always miss the place after we have come back to Hong Kong. Perhaps the most memorable part is our relationship and interaction with nature. In Hong Kong, we rarely have an opportunity to get close to nature and wild animals. In Zimbabwe, on the contrary, most of the things we used were taken from nature, such as the wood used to repair the fence, the crops we ate every day, the wooden houses we lived in, and so on. We no longer treat nature with an attitude of superiority but have learned how to humble ourselves to respect nature and "coexist" with plants, trees, and different animals. We observed how local people cherish natural resources by reusing scrap wood as fireplace fuel, and how they cherish the environment by picking up every piece of garbage on the ground. After we have been back to Hong Kong, we started to think of what we can do to protect the environment on this well-developed land.

#### Q: What is the positive impact of this journey on you?

Having observed what happened in Hong Kong in the past three years, perhaps we did not have any expectations or visions for the future. We just succumbed to everydayness. However, after the journey and graduation, we began to ask ourselves seriously, "What do we want to do in the future?" Under the stereotypical education system in Hong Kong, this question usually triggers us to adopt a life-planning-oriented thinking mode, that is, asking ourselves what career path we aspire to pursue. However, when there was a chance to experience another way of life in Zimbabwe, we reminded ourselves that we don't have to follow the most typical path in Hong Kong by striving hard to secure a stable job. Therefore, we started to question ourselves, "What do I want to do in my life?" It should not be merely a job, but also "the way of life we desire". An individual's aspiration cannot simply be fulfilled by a job, a position or a company. When it comes to what you want to do in your life, how can it be narrowly defined by a job? For the time being, we plan to work in Hong Kong for a few years, in the hope of going out and exploring the vastness of the world and the beauty of nature in the future.

菲林相機紀錄了大象喝水的一刻

A film camera was used to capture the moment of the elephants drinking water.



在草原上偶遇長頸鹿 The trio encountered a few giraffes on the grassland.





## The Ring of One

A path is there to join the College Chapel with another - the new Chapel of Divinity School. This Chinese-styled, green-tiled Chapel was on the roof of President Yung Chi Tung Memorial Building. Entering this "new" Chapel, which was in fact built over ten years ago, overhead you will see the Ring of One, behind which there are 12 pillars substantially joining to support the ceiling of the Chapel, as if the Twelve Apostles joined the Christ as one. The pillars are distinctive from each other, yet united as one, and so are our beliefs, which appear traditionally diverse yet ecumenical. Here at the Divinity School, we unite as a whole but cherish our individuality. I have you and you have me. It is our belief that everyone is an integral part of the truth, and no one can be the only one. Yet everyone's unique insight is worth appreciating. The Ring of One does remind us, remind everyone of us, to be one, and to embrace the diversity of each other. Why not take a break from our hectic school life? A tranquil journey to the new Chapel, perhaps also to yourself, awaits you.

The Rev. Yiu Chi Ho  
School Chaplain  
Divinity School of Chung Chi College

## 合一環

崇基禮拜堂外，沿著清幽小徑步行，就會發現設有中國式瓦頂的崇基神學院新聖堂，座落於容啟東校長紀念樓的最頂端。所言「新」，其實已有十年歷史。進入聖堂抬頭一看，就會看到這個合一環，環的背後透視著由十二根柱子支撐的屋頂，而這十二根柱子連接著耶穌基督十二位使徒的標記，正好表現出不同的使徒那種獨特又一體，散發著信仰那份既多元又合一的傳統。合一環，就是要展現出這種在基督內的和而不同，合一非一，你中有我，我中有你。因我們深信，每個人也是真理的一部分，沒有所謂獨大、獨一的理解，但獨到的創見卻是值得欣賞。合一環，正正提醒我們，不論我們是誰，要竭力追求合一，學習彼此共融。願你在繁忙的學校生活中，前來享受靜思的空間。

姚志豪校牧 // 崇基學院神學院





1. 九月九日·崇基學院教職員於二〇二二至二三年度第一次週會後合照。  
College staff members took a group photo after the First Friday Assembly of 2022/23 on 9 September 2022.

2. 約二百名音樂愛好者於九月廿三日在利希慎音樂廳出席由著名鋼琴家羅乃新、李嘉齡及甘穎昶演出之「水色人間——符聞—水彩畫展音樂會」。  
About 200 music lovers attended the "Concert: Life in Watercolours – Recent Paintings by Fu Man Yat" performed by pianists Nancy Loo, Colleen Lee and Kam Wing Chong at Lee Hysan Concert Hall on 23 September 2022.

3. 崇基學院牧靈關顧委員會於九月二十二日舉辦午間聚會，龔立人教授以「我在羅馬利亞遇到的烏克蘭難民」為題作分享。  
The September Lunchtime Gathering of Pastoral and Spiritual Care Committee was held on 22 September 2022. Professor Kung Lap Yan shared on the topic "Life in a Suitcase: Ukrainian Refugees in Romania".

4. 學院科學及科技委員會於十月六日舉行「每季星空巡禮」講座，並由大學通識教育部老師兼委員會主席王永雄博士主講。  
The College Science and Technology Committee organised a talk on "Highlights of the Night Sky" on 6 October 2022. Dr. Wong Wing Hung from the Office of University General Education and the Chairperson of the Committee was the speaker.

5. 「水色人間——符聞—水彩畫展」開幕禮於九月廿三日舉行。  
Opening ceremony of the exhibition "Life in Watercolours – Recent Paintings by Fu Man Yat" was held on 23 September 2022.

6. 五十多名來自世界各地的交換生於本學期加入崇基。學院於九月十四日舉辦歡迎會，院長方永平教授（中排右五）、副院長暨輔導長陳浩然教授（中排右四）和學生交換計劃委員會主席容楚穎博士（中排右三）出席並代表學院歡迎這批新成員。  
This term, more than 50 incoming exchange students from all over the world join Chung Chi. The College organised a welcoming party on 14 September 2022, where Professor Fong Wing Ping (middle row, 5<sup>th</sup> right), Head of College; Professor Edwin Chan (middle row, 4<sup>th</sup> right), Associate College Head and Dean of Students; and Dr. Linda Yung (middle row, 3<sup>rd</sup> right), Chairperson of the Exchange Programme Committee, joined and greeted the newcomers.

7. 超過一百名國際新生於本學年加入崇基。學院於八月二十六日舉辦網上書院迎新環節，副院長暨輔導長陳浩然教授（上排中）向國際新生介紹崇基學院。  
More than one hundred non-local freshmen have joined Chung Chi this academic year. A virtual College Time Session was held on 26 August 2022. Professor Edwin Chan (1<sup>st</sup> row, middle), Associate College Head and Dean of Students introduced Chung Chi to the non-local freshmen.







8. 校董會於十月六日召開會議，為崇基學院的教育使命籌謀劃策，與會者包括：黃劍文先生、李國謙先生、侯運輝先生（副主席）、方永平院長、陳德霖博士（主席）、陳鎮榮先生（司庫）、郭志樑博士、張美珍博士、周燕鏞女士、曾立基先生、高國雄牧師、曾陳桂梅女士、鄭文珊先生、范晉豪座堂牧師、劉偉海博士、黃慧貞博士、陳樹偉先生、蕭鳳英教授、陳浩然教授、雷兆輝醫生、王家輝牧師、林津牧師、伍燕儀女士、魏敬國先生、陳早標先生、蘇成溢牧師、蒲錦昌牧師、彭玉榮博士、呂元信先生、馮通教授、湯泳詩博士、梁鳳儀博士、蘇雄先生、丘頌云長老，以及梁延溢博士（由左至右、下至上及Zoom畫面）。

The Board of Trustees held its meeting on 6 October 2022 for the vision and mission of Chung Chi College. Attendees included: Mr. Wong Kim Man, Mr. Li Kwok Heem John, Mr. Hau Wan Fai Alfred (Vice-Chairman), Prof. Fong Wing Ping, Dr. Chan Tak Lam Norman (Chairman), Mr. Chan Chun Wing Terence (Treasurer), Dr. Karl C. Kwok, Dr. Cheung Mei Chun Jane, Ms. Chow Yin Yung Esther, Mr. Tsang Lap Ki Richard, Rev. Ko Kwok Hung Pele, Mrs. Tsang Chan Kwai Mui Carol, Mr. Cheng Man Shan Ricky, The Very Rev. Fan Chun Ho Samson Jeremiah, Dr. Lau Wai Hoi Clement, Dr. Wong Wai Ching Angela, Mr. Chan Shu Wai Jimmy, Prof. Siu Fung Ying Angela, Prof. Chan Ho Yin Edwin, Dr. Lui Siu Fai, Rev. Wong Ka Fai, Rev. Lam Chun Tim, Ms. Ng Yin Yee Angel, Mr. Ngai King Kwok Anthony, Mr. Chan Cho Biu Eric, Rev. Dr. So Shing Yit Eric, Rev. Po Kam Cheong, Dr. Pang Yuk Wing Joseph, Mr. Lu Yuen Shun Joseph, Prof. Fung Tung, Dr. Tong Wing-sze, Dr. Leung Fung Yee Anita, Mr. So Hung Raymond, Elder Yau Chung Wan, and Dr. Leung Yin Yat William (from left to right, from bottom to top and zoom screen).

9. 財務委員會於十月六日舉行會議，商討學院未來發展，與會者包括：魏敬國先生、方永平院長、郭志樑博士、侯運輝先生（前排左起）；李國謙先生、伍燕儀女士、鄧詠恩女士、陳鎮榮先生（委員會主席）、張美珍博士、湯泳詩博士、陳德霖博士，以及黃劍文先生（後排左起）。

Finance Committee held its meeting on 6 October 2022 for the College's development. Attendees included: Mr. Ngai King Kwok Anthony, Prof. Fong Wing Ping, Dr. Karl C. Kwok, Mr. Hau Wun Fai Alfred (1<sup>st</sup> row from left); Mr. Li Kwok Heem John, Ms. Ng Yin Yee Angel, Ms. Tang Wing Yan Adriane, Mr. Chan Chun Wing Terence (Committee Chair), Dr. Cheung Mei Chun Jane, Dr. Tong Wing-sze, Dr. Chan Tak Lam Norman, and Mr. Wong Kim Man (2<sup>nd</sup> row from left).



10. 通識教育辦公室在八月廿六日舉行 STOT 老師分享會，本學年約有七百五十名新生修讀一年級「學生為本教學課程」(STOT)，共開設四十四班，STOT 老師在分享會互相交流心得，共建崇基通識老師社群。

The General Education Office held an orientation session for teachers of "Student-oriented Teaching" (STOT) course on 26 August 2022. There are about 750 freshmen enrolled to the STOT course this year, and a total of 44 STOT classes are offered. On the occasion, STOT teachers shared their wisdom and together contributed to the building of a CCGE teacher community.





## 崇基老師奪 WITSA「全球資通訊科技卓越獎」亞軍 Chung Chi Teacher Awarded Runner-up at WITSA Global Innovation and Tech Excellence Awards



教育心理學系教授蘇詠芝教授及團隊憑創新教學計劃「機哥伴小星」於今屆世界資訊科技與服務聯盟「全球資通訊科技卓越獎」中的「數碼教育及學習」類別勇奪亞軍，為香港唯一獲獎團隊，同仁謹致賀忱！獎項旨在表彰全球各地透過數碼創新應用科技改善人類福祉並具傑出表現的人士及公私營機構。

Professor So Wing Chee Catherine and her team from the Department of Educational Psychology have been awarded runner-up in the E-Education and Learning Award category of the Global Innovation and Tech Excellence Awards presented by the World Innovation, Technology and Services Alliance (WITSA) for their innovative educational modal, Robot for Autism Behavioral Intervention® (RABI®). They are the only team from Hong Kong to receive the honour. Our hearty congratulations! The Global Innovation and Tech Excellence Awards were set up with the aim of commending individuals, public and private entities from all over the world who are harnessing the benefits of digital technology to improve the well-being of humankind.

## 崇基老師獲頒國家自然科學基金青年科學基金項目 Chung Chi Teacher Receives NSFC Young Scientists Fund



物理系助理教授嚴楊千教授及酒店及旅遊管理學院助理教授楊揚教授獲頒二〇二二年度國家自然科學基金青年科學基金項目，他們分別研究「么正費米氣體米態方程及熱力學性質」及「環境污染與數字消費：影響估計、機制探索及政策」。此基金項目支持青年科學技術人員自主選題，開展基礎研究工作，培養他們獨立主持科研項目、進行創新研究的能力，為科學界培養基礎研究的後繼人才。同仁謹致賀忱！

Professor Yan Yanqian from the Department of Physics and Professor Yang Yang from the School of Hotel and Tourism Management have received the National Natural Science Foundation of China's (NSFC) Young Scientists Fund. Their research projects are respectively "Equation of state and thermodynamic properties of the unitary Fermi gas" and "Environmental pollution and consumption behaviour in the digital era: Investigation of causal effects, mechanisms and environmental governance". NSFC Young Scientists Fund supports young scholars carrying out basic research in areas of their choice, enhancing their ability to conduct innovative projects independently and fostering the promotion of young scientists. Our hearty congratulations!

## 崇基同學獲頒首屆香港中文大學校長卓越獎學金 Chung Chi Students Awarded CUHK Vice-Chancellor's Scholarships for Excellence



植俊維同學（內外全科醫學士/二）及鍾允文同學（社會學/二）獲頒香港中文大學校長卓越獎學金，以嘉許他們傑出的表現。同仁謹致賀忱！

Mr. Chik Chun Wai (MBChB/2) and Ms. Chung Wan Man (Sociology/2) are awarded the 2021/21 CUHK Vice-Chancellor's Scholarships for Excellence in recognition of their outstanding achievements. Our hearty congratulations!



## 崇基同學獲頒滙豐粵港澳大灣區（香港）獎學金 Chung Chi students Awarded the HSBC Greater Bay Area (Hong Kong) Scholarship



應屆中醫學畢業生謝智勇同學獲頒滙豐粵港澳大灣區（香港）獎學金，並有機會參與學長計劃，與滙豐的管理人員交流，亦可跟在大灣區工作的金融界領袖聯繫。同仁謹致賀忱！

Mr. Tse Chi Yung, graduand of Chinese Medicine in 2022, was awarded the HSBC Greater Bay Area (Hong Kong) Scholarship, and would be provided mentorship opportunities with HSBC executives and connected with financial leaders working in the Greater Bay Area (GBA) to help him establish social and professional networks.



## 學院新成員 New College Members



歡迎以下教職員於二〇二二年八和九月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who have joined Chung Chi since August and September 2022:

廖穎娟教授 Professor Liao Yen Jen Yvonne	音樂系助理教授 Assistant Professor, Department of Music
王錦屏教授 Professor Wang Jinping	新聞與傳播學院助理教授 Assistant Professor, School of Journalism and Communication
楊智恩女士 Ms. Yeung Chi Yan Cheryl	那打素護理學院專業顧問 Professional Consultant, The Nethersole School of Nursing
趙美玲教授 Professor Zhao Meiling	會計學院助理教授 Assistant Professor, School of Accountancy
鄒小蘋教授 Professor Zou Xiaoping Tracy	教育行政與政策學系助理教授 Assistant Professor, Department of Educational Administration and Policy

## 崇基學院第六十八屆畢業典禮 68<sup>th</sup> Graduation Ceremony of Chung Chi College



崇基學院第六十八屆畢業典禮將於二〇二二年十一月二十四日（星期四）下午二時正於崇基學院禮拜堂舉行。崇基學院二〇二二年度愷社畢業生共七百六十二人。

The 68<sup>th</sup> Graduation Ceremony of Chung Chi College will be held on 24 November 2022 (Thursday) at 2:00 pm in Chung Chi College Chapel. There are a total of 762 graduates in the Chung Chi Class of 2022.



## 校慶感恩崇拜



### Founders' Day Thanksgiving Service

崇基學院七十一週年校慶感恩崇拜訂於二〇二二年十月二十八日（星期五）上午十一時三十分在崇基學院禮拜堂舉行。崇基學院校董及中華基督教會香港區會總幹事王家輝牧師將於感恩崇拜中致詞，而崇基學院校董會主席陳德霖博士及院長方永平教授將會頒發獎學金，崇基校友會會長廖建華先生則代表校友會捐款予母校支持「崇基學生發展綜合大樓」項目。

The 71<sup>st</sup> Anniversary of Founders' Day Thanksgiving Service of Chung Chi College will be held in the College Chapel on 28 October 2022 (Friday) at 11:30 am. The Rev. Wong Ka Fai Ray, Trustee of Chung Chi College and General Secretary of The Hong Kong Council of the Church of Christ in China will give a speech at the assembly. Dr. Chan Tak Lam Norman, Chairman of the Board of Trustees, and Professor Fong Wing Ping, Head of College, will also present awards and scholarships. Mr. Liu Kin Wa Kinson, Chairman of the College Alumni Association, will present a donation to the College on behalf of the Alumni Association for supporting the "Chung Chi Student Development Complex" project.

## 校慶學生節



### College Founders' Day Student Festival

為慶祝崇基學院七十一週年校慶，學生節籌委會將舉辦一系列活動，歡迎同學及教職員踴躍參加。

Students and staff members of the College are cordially invited to join the following programmes organised by the Executive Committee of Founders' Day Student Festival in celebration of the 71<sup>st</sup> Anniversary of the College.

日期 Date	時間 / 地點 Time/ Venue	活動 Programme
21/10 (星期五 Fri)	11:30 am 崇基禮拜堂 College Chapel	校慶學生節開幕典禮 Opening Ceremony of Student Festival
24/10 (星期一 Mon)	7:00 pm 池旁路 Pond Crescent	嘉年華 Carnival
25/10 (星期二 Tue)	7:00 pm 龐萬倫學生中心 Pommerenke Student Centre	自拍館 Selfie Stadium
26/10 (星期三 Wed)	8:00 pm 眾志堂 Chung Chi Tang	探險 Adventure Games
27/10 (星期四 Thu)	7:30 pm 眾志堂 Chung Chi Tang	舞會 Dancing Party
28/10 (星期五 Fri)	1:30 pm 嶺南體育館 Lingnan Stadium	環校跑 Round-Campus Run
	7:00 pm 眾志堂 Chung Chi Tang	千人特祭 Thousand People Fiesta

## 午間心靈綠洲 Midday Oasis



校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The "Midday Oasis" held by the Chaplain's Office provides a breathing space for students, teachers and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	十一月份星期一 Mondays in November 2022	
時間 / 地點 Time / Venue	1:30 – 1:55 pm 崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel	
表演者 Performers	7/11	長笛及鋼琴音樂會 Flute & Piano Concert 莊雪華 (長笛)、甘穎昶 (鋼琴) Ivy Chuang (Flute), Kam Wing Chong (Piano)
	14/11	風笛獨奏音樂會 Solo Bagpipes Concert 林日昇 (風笛) Edward Lam (Bagpipes)
	21/11	聲樂及管風琴音樂會 Voice & Organ Concert 胡永正 (男中音)、林芍彬 (管風琴)、曾筱茹 (管風琴) Caleb Woo (Baritone), Anne Lam (Organ), Esther Tsang (Organ)
	28/11	古鍵琴獨奏音樂會 Solo Harpsichord Concert 卜心歌 (古鍵琴) Xinge Bu (Harpsichord)
備註 Remarks	到現場欣賞音樂會請遵守禮拜堂防疫安排。 Precautionary measures are taken at the venue.	

## 牧靈關顧委員會十月午餐聚會



### Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee

日期 / 時間 Date / Time	20/10 (星期四 Thursday) 12:30 – 2:00 pm
地點 Venue	教職員聯誼會會所餐廳 College Staff Club Clubhouse Restaurant
題目 Topic	喜樂的事奉 Joyful Ministries
講員 Speaker	高永雄教授 (生物醫學學院副教授及大學輔導長) Professor Ko Wing Hung (Associate Professor, School of Biomedical Sciences and University Dean of Students)
語言 Language	廣東話 Cantonese
查詢 Enquiries	林女士 Ms. Lam – 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk
備註 Remarks	開放予中大教職員和研究生參加 For CUHK Staff and Postgraduates only



## 彩色繽紛——雷葆靈當代藝術展



### Colourfulness – A Contemporary Art Exhibition by Pauline Lui

由崇基學院主辦之「彩色繽紛——雷葆靈當代藝術展」將在崇基學院行政樓舉行。

校友雷葆靈女士（一九六八 / 社工）畢業後從事社會工作十五年，後隨夫婿鄭榮昌先生（一九六八 / 工管，現任崇基學院校董）到北京和上海二十多年，期間見到天地之大、人物之偉、文化之廣、藝術之美，更在機緣下拜識多位雖不見經傳，但作品出色的畫家。她於六十之齡開始嘗試第一張油畫，從此便沉醉其中，筆不離手。是次展覽將展出雷校友多件油彩近作，透過畫布和生活器物，展現豐富繽紛的色彩世界。

“Colourfulness – A Contemporary Art Exhibition by Pauline Lui” will be exhibited at the Chung Chi College Administration Building.

Ms. Pauline Lui (1968/ Social Work) has worked as a social worker for 15 years, then accompanied her husband Mr. Kwong Wing Cheong (1968/ Business Administration, present Chung Chi College Trustee) to settle in Beijing and Shanghai for more than two decades. She is much impressed by the vastness of the country and the people, the depth of the culture and the beauty of the art. She met several painting artists who are not widely known but are very talented and skillful, and whose paintings are beautiful, natural, and glamorous. Since then, at the advanced age of 60, she picked up her first painting, fell deeply in love and involved with the modern art, and wished to share with all good friends. In the exhibition, her recent oil paintings on canvas and utensils will be displayed, showing the colourfulness of the world.

展覽 Exhibition	
開幕禮 Opening Ceremony	26/10 (星期三 Wednesday) 4:30 pm
展期 Exhibition Period	26/10 – 10/11
開放時間 / 地點 Time / Venue	崇基學院行政樓大堂展覽廳 Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building 星期一至五 Monday to Friday 9:00 am – 5:00 pm
備註 Remarks	進入中大校園需符合「疫苗通行證」要求 “Vaccine Pass” requirements are applicable to all visitors
查詢 Enquiries	余先生 Mr. Kelvin Yu – 3943 9698

## 崇基學院網球賽 2022



### Chung Chi College Tennis Tournament 2022

教職員生活委員會將於十一月十九及二十日（星期六及日）舉辦網球賽。歡迎學院成員及其配偶參加，一展身手並爭取捧盃機會！

Staff Social Committee will hold the Chung Chi College Tennis Tournament on 19 and 20 November (Saturday & Sunday). College members and their spouses are sincerely invited to join the event.

日期 / 時間 Date / Time	小組循環初賽 Group round-robin tournament : 19/11 (星期六 Saturday) 1:00 pm – 7:00 pm 準決賽及決賽 Semi-finals and Final : 20/11 (星期日 Sunday) 1:00 pm – 7:00 pm*
------------------------	--

地點 Venue	中大網球場 University Tennis Court
報名費 Entry fee	每隊兩人合共港幣五十元 \$50 per team of two participants
報名連結 Link for Registration	<a href="https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13656008">https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13656008</a> 
截止報名日期 Registration Deadline	31/10 (星期一 Monday)
查詢 Enquiries	周女士 Ms. Becky Chow – 3943 9534 / beckychow@cuhk.edu.hk 謝先生 Mr. Benny Tse – 3943 0894 / bennytse@cuhk.edu.hk

\* 崇基學院院長方永平教授將在十一月二十日賽後於崇基聯誼會會所宴請全體參賽者晚膳。

A dinner will be hosted by the College Head, Professor Fong Wing Ping, for all participants after the tournament on 20 November at Chung Chi Staff Club Clubhouse.

## 教職員生活午餐會



### Staff Social Luncheon Gathering

教職員生活委員會將舉辦教職員生活午餐會講座，詳情如下：

The Staff Social Committee will organise a Staff Social Luncheon Gathering with details as follow:

日期 / 時間 Date / Time	15/11 (星期二) 12:30 – 2:00 pm
地點 Venue	教職員聯誼會會所餐廳 College Staff Club Clubhouse Restaurant
講題 Topic	應對「長新冠」有法，為健康再定位 Dealing with Long Covid and Repositioning for Health
主講嘉賓 Speaker	林志秀教授（中醫學院院長、香港中西醫結合醫學研究所所長） Professor Lin Zhixiu (Director of the School of Chinese Medicine and the Hong Kong Institute of Integrative Medicine)
語言 Language	廣東話 Cantonese
報名 Registration	<a href="https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13656788">https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13656788</a> 
截止日期 Deadline	8/11 (星期二 Tuesday)
查詢 Enquiries	周女士 Ms. Becky Chow – 3943 9534 / beckychow@cuhk.edu.hk 謝先生 Mr. Benny Tse – 3943 0894 / bennytse@cuhk.edu.hk

午餐會費用為崇基教職員與首兩位同行來賓每人七十元、其他來賓每人九十元；另崇基教職員聯誼會會員可獲聯誼會額外津貼五元。如帶同嘉賓出席，所需費用會由報名者賬戶一併扣除。崇基教職員優先，名額先到先得。





Subsidised lunch at HK\$70 each will be served to College staff and the first two accompanying guests. Other guests may also enjoy the lunch at HK\$90. Those who are Chung Chi College Staff Club members will enjoy an extra HK\$5 subsidy from the Club. For those with guest(s), all fees will be deducted from the account of the applicant. Registration is made on a first come, first served basis, and priority will be given to College members.

## 教職員宿舍現供申請



### Flats at Staff Quarters Open for Application

崇基學院全新教職員宿舍梁鳳儀樓即將落成，可供學院教職員申請租住。梁鳳儀樓位於崇基教職員宿舍 C 座和蒙民偉工程學大樓旁，單位面積約六百或八百平方呎。有意申請者請電郵至 janecheung@cuhk.edu.hk 聯絡院務主任張美珍博士。

Leung Fung Yee Building, a new block of staff quarters located near Chung Chi Staff Quarters Block C and the William M. W. Mong Engineering Building, will be completed soon. Several flats around 600 or 800 square feet will be available for rental. For applications, please contact Dr. Jane Cheung, the College Secretary, by email at janecheung@cuhk.edu.hk.



## 崇基學院二〇二二至二〇二三年度各系聯絡人名錄

### List of Chung Chi College Departmental Co-ordinators 2022/2023

Department	College Co-ordinator
Bimodal Bilingual Studies	Mr. Raphael Chiarelli
Chinese Language & Literature	Professor Kwong Ho Yee Connie 鄺可怡
Cultural and Religious Studies	Professor Wong Kwok Sonia 王珏
English	Dr. Wong Shu Shan Suzanne 黃淑珊
English Language Teaching Unit	Ms. Leung Kit Chi Ella 梁潔芝
History	Professor He Xi 賀喜
Japanese Studies	Dr. Guo Yingxia 郭穎俠
Linguistics and Modern Languages	Mr. Raphael Chiarelli
Music	Dr. Lo Hau Man 盧厚敏
Philosophy	Dr. Kou Kei Chun 高基存
Translation	Professor Wong Wang Chi Lawrence 王宏志
Integrated BBA Programme	Professor Li Hongyi 李宏毅
Integrated BBA Programme	Professor Lau Chi Sun Dora 劉芷申
Accountancy	Professor Zhou Xiaolu Sheryl 周曉路
Insurance Financial & Actuarial Analysis	Professor Yeh Jia Hsing Jason 葉家興
Quantitative Finance & Risk Management Science Programme	Professor Fong Wai Ming 方偉明
Quantitative Finance Programme	Professor Fong Wai Ming 方偉明
Hotel and Tourism Management	Dr. Tian Jie Jenny 田潔

Chinese Language Education	Professor Ng Fei Yin Florrie 伍斐然
English Language Education	Dr. Wan Wai Yan 溫慧欣
Liberal Studies	Dr. Wan Wai Yan 溫慧欣
Mathematics & Mathematics Education	Professor So Wing Chee Catherine 蘇詠芝
Physical Education	Dr. Hon Suet 韓雪
Biomedical Engineering	Professor Gao Zhaoli 高兆理
Computer Science & Engineering	Professor Chan Siu On 陳兆安
Electronic Engineering	Professor Thierry Blu
Energy and Environmental Engineering Programme	Professor Chen Fei 陳翡
Information Engineering	Professor Chau Sze Yiu 周思驍
Mechanical and Automation Engineering	Professor Chen Fei 陳翡
Systems Engineering & Engineering Management	Dr. Ng Chi Kong Kevin 伍志剛
Law	Professor Lai Ying Queenie 黎凝
Biomedical Sciences	Professor Shum Sau Wun Alisa 沈秀媛
Clinical Years of MBChB Programme	Professor Chung Pui Wah Jacqueline 鍾佩樺
Chinese Medicine	Professor Lin Zhixiu 林志秀
Nursing	Professor NG Shek Nam Marques 吳碩南
Pharmacy	Professor You Hoi Sze Joyce 姚凱詩
Public Health & Primary Care	Professor Yip Hon Kei Benjamin 葉漢基
Chemistry	Professor Xia Jiang 夏江
Biochemistry Programme	Dr. Ngai Hung Kui Patrick 魏雄鉅
Biology Programme	Dr. Chow Cheung Ming 周祥明
Cell & Molecular Biology Programme	Professor Jiang Liwen 姜里文
Environmental Science Programme	Professor Chan Ho Yin Edwin 陳浩然
Food & Nutritional Sciences Programme	Professor Chung Hau Yin 鍾厚賢
Mathematics	Dr. Chan Hiu Ning 陳曉寧
Molecular Biotechnology Programme	Professor Chan Ho Yin Edwin 陳浩然
Physics	Professor Wang Dajun 王大軍
Statistics	Professor Lin Yuanyuan 林媛媛
Risk Management Science Programme	Professor Wong Hoi Ying 王海嬰
Earth System Science Programme	Professor Liu Lin 劉琳
Natural Sciences Programme	Professor Chan Ho Yin Edwin 陳浩然
Architecture	Dr. Han Man 韓曼
Economics	Dr. Chow Yan Chi Vinci 周恩誌
Global Economics & Finance	Dr. Yung Chor Wing Linda 容楚穎
Geography and Resource Management	Dr. Lee Wai Ying Joanna 李慧瑩
Government & Public Administration	Dr. Lee Ka Kiu Nelson 李家翹
Journalism & Communication	Professor Kim Sora 金素羅
Psychology	Professor Ho Yan Yee Fiona 何欣儀
Social Work	Ms. Chan Sin Han Catalina 陳倩嫻
Sociology	Professor Zhu Ling 朱靈





20.10.2022  
-19.11.2022

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				20 OCT	21	22
				12:30   牧靈關顧委員會午間聚會 Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee 講題：喜樂的事奉 Topic: Joyful Ministries 15:00   交換計劃委員會會議 Exchange Committee Meeting	11:30   週會 College Assembly 講題：校慶學生節開幕禮 Topic: Opening Ceremony of Founders' Day Student Festival 17:30   第六十五屆崇基學院陸運會 65 <sup>th</sup> Chung Chi College Athletic Meet	10:30   院務委員會會議 Assembly of Fellows Meetings 14:30   崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
23	24	25	26	27	28	29
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：「上帝啊，開恩可憐我這個罪人！」 Topic: "God, be merciful to me, a sinner!"	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis 19:00   校慶學生節：嘉年華 Founders' Day Festival: Carnival	18:00   瑜珈班 Yoga Class 19:00   校慶學生節：自拍館 Founders' Day Festival: Selfie Stadium	16:30   「彩色繽紛」藝術展開幕禮 Opening Ceremony of Exhibition "Colourfulness" 20:00   校慶學生節：探險 Founders' Day Festival: Adventure Games	19:30   校慶學生節：舞會 Founders' Day Festival: Dancing Party	11:30   週會 College Assembly 講題：校慶感恩崇拜 Topic: Founders' Day Thanksgiving Service 13:30   校慶學生節：環校跑 Founders' Day Festival: Round-Campus Run 15:00   崇基學生發展綜合大樓開幕典禮暨命名儀式 Grand Opening cum Naming Ceremonies of Chung Chi Student Development Complex 19:00   校慶學生節：千人特祭 Founders' Day Festival: Thousand People Fiesta	10:00   Co-wellness Peer Programme
30	31	1 NOV	2	3	4	5
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：何明華贈予崇基的三份禮物 Topic: Three Gifts for Chung Chi from Bishop Ronald Hall 18:00   崇基學院七十週年校慶晚宴 70 <sup>th</sup> Anniversary Celebration Banquet	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis	12:45   財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:00   瑜珈班 Yoga Class	18:45   語文講座 Language Seminar 講題：打邊爐文化趣談 Topic: The Culture of Canton Hot Pot		11:30   週會 College Assembly 講題：多元、公平、共融 Topic: Diversity, Equity and Inclusion	10:00   Co-wellness Peer Programme 14:30   崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
6	7	8	9	10	11	12
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：女人永遠只是男人的某某？ Topic: Are Women Only the Appendix of Men?	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis		18:45   語文講座 Language Seminar		11:30   週會 College Assembly 講題：你是你本身的傳奇 Topic: You Are Your Own Legend	10:00   Co-wellness Peer Programme 14:30   崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
13	14	15	16	17	18	19
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：「看哪！我造新天新地」 Topic: "Behold! I create new heavens and a new earth."	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis	12:30   教職員生活午餐會 Staff Social Luncheon 講題：應對「長新冠」有法，為健康再定位 Topic: Dealing with Long Covid and Repositioning for Health 12:45   財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting	10:30   常務委員會會議 Cabinet Meeting 18:45   語文講座 Language Seminar 講題：混淆不清的真實 Topic: Confusing Truth		11:30   週會 College Assembly 講題：人生就是 Chem-is-try? Topic: Chem-is-try: Attitude toward Life?	13:00   崇基學院網球賽 2022 Chung Chi College Tennis Tournament 2022 14:30   崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting

以混合模式進行  
Mixed mode

實體進行  
Face-to-face

學院網頁  
活動一覽  
Event Calendar on  
College Website

活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.





## 啟真道與崇基

崇基學院行政樓校董會會議室以先賢啟真道博士 (Leslie Gifford Kilborn 1895 - 1972) 命名。他一家與中國淵源甚深，父親啟爾德 (Omar Leslie Kilborn 1867 - 1920) 和母親啟希賢 (Retta Gifford Kilborn 1864 - 1942) 都是晚清來華的加拿大醫療宣教士。啟真道在四川出生和成長，後來於加拿大多倫多大學取得醫學博士學位。父親逝世後，他克紹箕裘，重返成都，於華西協合大學工作逾三十年，先後擔任生理系主任、醫學院院長、牙醫總院院長，其女兒也曾於該校醫院當護士，一家三代皆為該校服務。

一九五二年，啟真道南下香江，獲香港大學聘為生理學教授，其後更獲任命為醫學院院長。基於在教會大學的經歷，他於一九五三年加入成為崇基校董會成員，又於一九五五至六〇年出任校董會主席，協助學院制定憲程及規例，與政府商討爭取補助。啟氏於港大退休後，一九六〇年來崇基出任副校長，主持校內教務之餘，更兼負籌款工作。雖然理科出身，他卻參與崇基校刊編輯工作，還曾代理圖書館館長。

一九六三年，啟真道正式榮休，他過往華西大學的朋友，特別籌集了港幣一萬元，用以資助崇基會議室作裝修費用，「啟真道室」即紀念啟氏一家三代幾十年來對中國之奉獻及啟氏對崇基的功勞。

## Leslie Gifford Kilborn and Chung Chi

The Kilborn Room in the Chung Chi College Administrative Building is named after our College Co-Founder Dr. Leslie Gifford Kilborn (1895-1967). His family had a long association with China. His father, Omar Leslie Kilborn (1867-1920), and his mother, Retta Gifford Kilborn (1864-1942), were Canadian medical missionaries who had embarked on missionary work in China since the late Qing Dynasty. Dr. Leslie Gifford Kilborn was born and brought up in Sichuan. Later, he obtained an M.D. degree and a Ph.D degree from the University of Toronto in Canada. After the death of Omar Leslie Kilborn, he decided to succeed his father as a medical professional in China. Therefore, he returned to Chengdu and had worked at the West China Union University for more than three decades, serving as the Head of the Department of Physiology, the Dean of the Faculty of Medicine, and the Director of the College Medicine and Dentistry. His daughter was also a nurse at the University Hospital. It just so happens that the three generations of his family served in the University.

In 1952, Dr. Kilborn moved to Hong Kong, and was hired as the Professor of Physiology and later appointed as the Dean of the Faculty of Medicine at the University of Hong Kong. Based on his extensive work experience in a Christian university in China, he became a member of the Board of Governors of Chung Chi College. He was the Chairman of the Board from 1955 to 1960, responsible for drafting the Constitution and regulations of the College. He dedicated his efforts to striving for College subsidisation by liaising with the Government. After stepping down from his position at the University of Hong Kong in 1960, he accepted the appointment as the Vice President of Chung Chi College, where he was in charge of administration and fundraising. Although he was a science scholar, he took up the editorial work of the Chung Chi Bulletin, and even used to be an Acting Librarian of the College.

Dr. Kilborn retired in 1963. His friend from the West China Union University donated about ten thousand Hong Kong dollars to sponsor the furnishings of the conference room of the College for commemorating his family's dedication to China and his contributions to Chung Chi.

© f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | [cccn.online](http://cccn.online) | 學院網頁 college website | [cuhk.edu.hk/cc](http://cuhk.edu.hk/cc)

本訊逢廿日出版，請於十月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk)。  
The Newsletter is published monthly on every 20<sup>th</sup>. Please submit bilingual scripts by 28 October.  
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk).

督印人：張美珍  
Publisher: Jane Cheung

總編輯：湯泳詩  
Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、鄺潔冰、葉潤成、余尚斌  
Editorial Team: Ruby Ko, Cabbie Kwong, Joseph Yip, Kelvin Yu